



Profilo aziendale



L'agenzia **ARA CONGRESSI** opera nel campo congressuale e dei servizi per le aziende dal 1991.

La titolare Nahid Nayyeri è stata contitolare dal 1986 al 1990 dell'agenzia Abena s.r.l., con mansioni di organizzatrice e coordinatrice di molti convegni e manifestazioni a carattere nazionale ed internazionale.

Lo staff, altamente qualificato, è composto da personale laureato o diplomato alla Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori e/o madrelingua.

L'attività dell'Agenzia, che inizialmente abbracciava l'organizzazione di convegni e manifestazioni, dal 1993 si è ampliata per offrire alle aziende una serie di servizi linguistici.

ARA CONGRESSI organizza convegni, eventi e manifestazioni a carattere nazionale ed internazionale, fornisce un servizio professionale di hostess per congressi e convention; offre servizi di traduzione ed interpretariato in **54 lingue**.



Ha fornito inoltre servizi di interpretariato simultaneo e consecutivo in importanti eventi istituzionali a carattere internazionale; annovera tra i suoi clienti importanti enti ed istituzioni a livello regionale e nazionale

L'agenzia Ara Congressi è associata a **CONFINDUSTRIA Livorno** e all'**APICEF** (Associazione Organizzatori Professionisti Italiani Congressi – Servizi - Fiere).

di **Nahid Nayyeri**

Via Marradi, 217 – 57125 Livorno

Tel. (0586) 260855 – Fax (0586) 811062

E-mail: info@aracongressi.com

www.aracongressi.com

www.traduzioni-interpretariato.it

P.I. 01005160492

C.F. NYYNHD60B49E625T



**Associata al sistema
Confindustria**



Servizi linguistici



L'Agenzia ARA Congressi si avvale di un'équipe di interpreti e traduttori diplomati alla Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori e/o madrelingua per tutte le lingue europee ed orientali.

Di preferenza tutti i traduttori eseguono le traduzioni verso la propria lingua madre.

I servizi che forniamo sono:

- ✓ traduzioni simultanee, consecutive e di trattativa in **54 lingue**
- ✓ traduzione di testi e manuali commerciali, tecnici, scientifici, letterari in **54 lingue**
- ✓ Assistenza in lingua estera in occasione di contratti e fiere

Interpretariato

Il nostro team di interpreti è composto da professionisti che eseguono interpretariato simultaneo, consecutivo, chuchotage e di trattativa in molteplici settori.

Sono diplomati alla "Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori" e/o madrelingua ed hanno una comprovata esperienza ultra decennale

Tipologia di interpretariato



Simultaneo

In occasione di manifestazioni Internazionali il servizio di traduzione simultanea svolto in cabina dalle nostre interpreti rende possibile l'immediata comprensione fra ospiti di lingua diversa

Consecutivo

E' la soluzione prevista per relazioni brevi o non programmate, in cui l'interprete si alterna dal vivo con l'oratore nell'intervento

Chuchotage

E' la traduzione "bisbigliata" che si esegue durante le manifestazioni con pochi ospiti stranieri

Di trattativa

In caso di trattativa l'interprete traduce utilizzando lo specifico linguaggio tecnico del settore



Traduzioni

Il nostro team di traduttori, altamente specializzato nei diversi settori, offre un servizio di elevata qualità e di massima **affidabilità, accuratezza** nella traduzione ed **uniformità** della terminologia dei testi operando con **riservatezza e puntualità**.

Eseguiamo le traduzioni in **54 lingue**

- | | | |
|------------------------|----------------------|-----------------------------|
| 1. Albanese | 19. Francese | 37. Portoghese |
| 2. Arabo | 20. Galiziano | 38. Portoghese - Brasiliano |
| 3. Ameno | 21. Giapponese | 39. Rumeno |
| 4. Bengalese | 22. Greco | 40. Russo |
| 5. Bielorosso | 23. Indi | 41. Serbo |
| 6. Bosniaco | 24. Indonesiano | 42. Singalese |
| 7. Bulgaro | 25. Inglese | 43. Slovacco |
| 8. Cantonese | 26. Italiano | 44. Sloveno |
| 9. Catalano | 27. Lettone | 45. Spagnolo |
| 10. Ceco | 28. Lituano | 46. Svedese |
| 11. Cinese (mandarino) | 29. Malese | 47. Tagalog |
| 12. Coreano | 30. Maltese | 48. Tamazight (Berbero) |
| 13. Croato | 31. Macedone | 49. Tedesco |
| 14. Danese | 32. Montenegrino | 50. Tibetano |
| 15. Ebraico | 33. Norvegese | 51. Turco |
| 16. Estone | 34. Olandese | 52. Ucraino |
| 17. Fiammingo | 35. Persiano (Farsi) | 53. Ungherese |
| 18. Finlandese | 36. Polacco | 54. Vietnamita |

in **molteplici settori:**

- | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------|
| Arredamento (industria mobiliera) | ISO 9000 | Ricerca |
| Automobilistico | Legale | Robotica |
| Botanico | Marittimo | Scienze biologiche |
| Chimico | Marketing | Sicurezza |
| Contrattualistico | Meccanico (macchine automatiche, | Software |
| Commercio | macchine utensili) | Telecomunicazioni |
| Elettronico | Medico | Tessile |
| Farmaceutico | Musicale | Trasporti |
| Finanziario | Navale | Validazioni |
| Impiantistica Industriale | Omologazioni | |
| Informatico | Petroliero | |

e **tipologie di testo**

1. **commerciale e pubblicitario:** corrispondenza, rapporti finanziari, promozionali, opuscoli, cataloghi
2. **scientifico:** articoli, relazioni
3. **tecnico:** manuali d'uso, di istruzione, brevetti
4. **legale:** contratti, atti societari, verbali, certificati anche asseverati presso il Tribunale

di **Nahid Nayyeri**

Via Marradi, 217 – 57125 Livorno
Tel. (0586) 260855 – Fax (0586) 811062
E-mail: info@aracongressi.com
www.aracongressi.com
www.traduzioni-interpretariato.it
P.I. 01005160492
C.F. NYYNHD60B49E625T



**Associata al sistema
Confindustria**





Come operiamo

Per effettuare delle traduzioni tecnicamente accurate, bisogna affrontare 2 fasi del lavoro molto importanti:

1. FASE PREPARATORIA

- a) Esame e classificazione del testo da tradurre
- b) Valutazione delle richieste del Cliente
- c) Formulazione del preventivo e tempistiche di esecuzione

2. FASE ESECUTIVA

- a) Ricerca del materiale di riferimento
- b) Designazione del personale specializzato
- c) Preparazione della terminologia e dei glossari
- d) Traduzione del testo
- e) Rilettura e controllo del testo tradotto
- f) Consegna al Cliente

di **Nahid Nayyeri**

Via Marradi, 217 – 57125 Livorno
Tel. (0586) 260855 – Fax (0586) 811062
E-mail: info@aracongressi.com
www.aracongressi.com
www.traduzioni-interpretariato.it
P.I. 01005160492
C.F. NYYNHD60B49E625T



**Associata al sistema
Confindustria**



Alcuni dei nostri principali clienti:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ A.A.M.P.S S.p.A. – Livorno ▪ A.N.S.F. Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie ▪ Accademia Navale di Livorno ▪ ACTE – Bruxelles ▪ Agenzia delle Dogane – Roma ▪ Agenzia Laore Sardegna - Cagliari ▪ Agenzia Marittima Carlo Laviosa - Livorno ▪ Agenzia Regione Recupero Risorse S.p.A. - Firenze ▪ AGIPGAS– Roma ▪ Air Solution srl – Massa ▪ Ambasciata dei Paesi Bassi - Roma ▪ Amministrazione Provinciale di Livorno ▪ ArcelorMittal Piombino S.p.A. - Firenze ▪ A.P.T. Arcipelago Toscano ▪ A.P.T. di Chianciano Terme Valdichiana ▪ A.P.T. di Grosseto ▪ A.R.S.I.A. Regione Toscana ▪ ARS Toscana - Agenzia Regionale di Sanità – Firenze ▪ ASEV – Empoli (FI) ▪ ASL 6– Livorno ▪ ASSIMPITALIA – Livorno ▪ Associazione degli Industriali della Provincia di Lucca ▪ ASSOMINERARIA - Roma ▪ Az. Mezzi Meccanici e dei Magazzini del Porto – Livorno ▪ Banca Toscana - Livorno ▪ Bayer Italia S.p.A. - Milano ▪ B.C.M. Srl – Livorno - Pisa ▪ CAR Bench International S.p.A. – Massa ▪ Casentino Sviluppo e Turismo scarl – Poppi (AR) ▪ C.C.I.A.A. di Grosseto ▪ C.C.I.A.A. di Livorno ▪ C.C.I.A.A. di Lucca ▪ C.C.I.A.A. di Prato ▪ CDC Commercial Department Containers – Livorno ▪ Celli Paper S.p.A. – Tassinano (LU) ▪ Centro Mondialità Sviluppo Reciproco - Livorno ▪ Centro Sperimentale del Mobile e dell'Arredamento – Poggibonsi (SI) ▪ Cheddite Italia S.p.A. – Livorno ▪ CIA- Confederazione Italiana Agricoltori – Firenze ▪ CIPA AT TOSCANA - Firenze ▪ CISA Srl –Livorno ▪ C.I.S.L. Lazio - Roma ▪ C.N.R. Istituto Informatica e Telematica – Pisa ▪ C.N.R. – ISPA - Bari ▪ Consorzio Promotour Srl - Cecina (LI) ▪ Comune di Cecina ▪ Comune di Grosseto ▪ Comune di Livorno ▪ Comune di Lucca ▪ Comune di Marciana | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Comune di Montignoso ▪ Comune di Peccioli ▪ Comune di San Quirico d'Orcia ▪ Comune di Tavagnacco ▪ Comunità Europea ▪ C.R.P.M. Commissione Intermediterranea - Rennes (Francia) ▪ C.R.I.S.M.A.- Unversità di Siena ▪ C.S.M - Centro Sperimentale del Mobile e dell'Arredamento – Poggibonsi (SI) ▪ CONFINDUSTRIA – Livorno/ Roma ▪ CoNISMa Consorzio Naz. Interuniv. per le Scienze del Mare – Roma ▪ Consiglio Regionale della Toscana - Firenze ▪ Consorzio Le Bocchette – Capezzano Pianore (LU) ▪ DAXO s.r.l- Livorno ▪ Dip.to Affari Umanitari Nazioni Unite - U.N.D.H.A. - Pisa ▪ Dip.to di Scienze dell'Ambiente e del Territorio- Università degli Studi – Pisa ▪ Dipartimento di Scienze Fisiologiche - Università di Pisa ▪ ECO srl- Livorno ▪ ENDESA– Roma ▪ ENI- Stabilimento di Livorno ▪ Enolapi S.r.l - Verona ▪ Ente Parco Naz.le Arcipelago Toscano – Portoferraio (LI) ▪ ERA-Accademia di Diritto Europeo - Bruxelles ▪ Eurobase S.r.l. – Albaredo di Veduggio (TV) ▪ EuroItalia B.B.- Cascina (PI) ▪ Expedia Italy – Milano ▪ Federazione Italiana Vela – Genova ▪ Fisica Italimpianti S.p.A. – Genova ▪ Fondazione Campus Studi del Mediterraneo- Lucca ▪ Fondazione di Alta Specializzazione Forense G. Carmignani ▪ Fondazione LEM Livorno Euro Mediterranea – Livorno ▪ Fondazione per il Clima e la Sostenibilità – Firenze ▪ GAL Leader 2 Arcipelago Toscano - Isola d'Elba ▪ Gruppo Ferretti Srl - Capannoli (PI) ▪ ICE Istituto Commercio Estero – Firenze ▪ ICE BULGARIA - Sofia ▪ ICE – Roma ▪ IDS Ingegneria Dei Sistemi S.p.A. - Pisa ▪ Immensi Tour - Rosignano Solvay ▪ IMT - Istituzioni Mercati Tecnologie Alti Studi - Lucca ▪ Industrie Cartarie Tronchetti S.p.A.- Borgo a Mozzano (LU) ▪ Infoelba srl- Portoferraio ▪ INFORMAT- Roma ▪ Iniziative Industriali S.p.A. - Santa Luce (PI) ▪ Interporto Toscano A. Vespucci S.P.A. – Collesalveti (LI) ▪ I.S.A.R.T. Srl - Cascina (PI) ▪ ISFOL - Roma ▪ Italsea S.r.l. - Livorno ▪ Istituto CNUCE – Pisa |
|---|--|

di **Nahid Nayyeri**

Via Marradi, 217 – 57125 Livorno

Tel. (0586) 260855 – Fax (0586) 811062

E-mail: info@aracongressi.com

www.aracongressi.com

www.traduzioni-interpretariato.it

P.I. 01005160492

C.F. NYYNHD60B49E625T



**Associata al sistema
Confindustria**



- Istituto di Scienze Cognitive Srl - Sassari
- Japanese Maritime Safety Agency - Tokyo (Giappone)
- Komiedit S.r.L. – Livorno
- Kontak sas – Pozzo d’Adda (MI)
- Labromare S.r.l. – Livorno
- La.M.M.A. – Firenze
- Laviosa Chimica Mineraria S.p.A.- Livorno
- Lucca Promos – Lucca
- M.G. Group S.r.l - Roma
- Manoga s.a – Lugano (Svizzera)
- M.E.R.C.I S.r.l. – Roma
- Miabito S.r.l. - Arezzo
- MIRAVIAGGI – Milano
- Mebius S.r.L. - Roma
- Museo di Storia Naturale del Mediterraneo- Livorno
- Officine Bonacci S.p.A. – Livorno
- Orane Spa- Rosignano Solvay
- OTO Melara - La Spezia
- Nobel Sport Italia srl – Pisa
- PER S.p.A. – Peschiera Borromeo (MI)
- Phoops s.r.l. – Firenze
- PO Italia-Francia “Marittimo”
- Port Authority di Livorno
- Porto di Livorno 2000 S.r.l. - Livorno
- Progeco S.r.l. - Rosignano Solvay
- Promovideo – Pisa
- Promozione e Sviluppo Val di Cecina S.r.l. - Cecina
- Provincia di Grosseto
- Provincia di Massa-Carrara
- Provincia di Livorno
- Provincia Livorno Sviluppo S.r.L. – Livorno
- Provincia di Lucca
- Provincia di Savona
- Provveditorato agli Studi - Livorno

- Regione Toscana: Giunta Regionale Uff. Relazioni Esterne e Cerimoniale - Firenze
- Regione Toscana: U.O.C. Scuola Naz.cani guida per ciechi - Scandicci (FI)
- Remmers Baustofftechnik GmbH - Germania
- Rhodia Chem Italia S.p.A. - Livorno
- San Marco Informatica - Grisignano di Zocco (VI)
- Scuola Edile – Livorno
- Scuola Internazionale di Alta Formazione SIAF – Volterra
- Scuola Superiore della Pubblica Amm.ne Locale – Roma
- Scuola Superiore Sant’Anna – Pisa
- Segretariato Tecnico Congiunto PO It-Fr "Marittimo" 2007-2013
- S.I.B.E s.r.l. – Rosignano Solvay
- SIMEF S.r.l. – Reggio Calabria
- SOLVAY S.p.A. - Rosignano Solvay
- Sonesta Viaggi- Napoli
- Studiare Sviluppo - Roma
- Studio Commerciale Farnesi – Pisa
- Technische Universitat – Austria
- Telegranducato TV– Livorno
- TELE System Electronic Srl – Bressanvido (VI)
- Tele System Brest Ltd - Bielorussia
- Tematourism srl- Isola d’Elba
- T.I. Technologies S.R.L. - Livorno
- TOSCANA Promozione – Firenze
- Toscotec SpA – Marlia (LU)
- T.R.W. Italia S.p.A.- Livorno
- UFO Plast –Pisa
- UNICEF – Firenze
- Università degli Studi di Palermo
- Università degli Studi La Sapienza CIRPS – Roma
- Vires Polveri S.r.L. – Torino
- Webmaster – Arezzo

di **Nahid Nayyeri**

Via Marradi, 217 – 57125 Livorno

Tel. (0586) 260855 – Fax (0586) 811062

E-mail: info@aracongressi.com

www.aracongressi.com

www.traduzioni-interpretariato.it

P.I. 01005160492

C.F. NYYNHD60B49E625T



**Associata al sistema
Confindustria**

